

■ ■ عین الأسباب للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية (١٦٦ - ١٧٤)

١٦٦ - «إنَّ هذِهِ أُمَّكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ»:

(١) قطعاً امْتَ شما امْتَى واحد اسْتَ وَ مَنْ پُرُورِدَگارْتَانْ مَى باشَمْ پَسْ مَرَا بِپَرَستِيدَا!

(٢) بِيَ گَمَانِ اينِ امْتَ شما امْتَى يِگَانَهِ اسْتَ وَ مَنْ خَدَى شما هَسْتَهِ پَسْ مَرَا بِپَرَستِيدَا!

(٣) هَمَانَا اينِ امْتَ شَمَاسْتَ امْتَى يِگَانَهِ وَ مَنْ پُرُورِدَگارْتَانْ هَسْتَهِ پَسْ مَرَا پَرَسْتِشَ كَنِيدَا! ✓

(٤) بَدونْ شَكِ اينِ امْتَ شما اسْتَ كَه امْتَى واحد مَى باشَدْ وَ مَنْ خَدَى شما مَى باشَمْ پَسْ فَقْطَ مَرَا پَرَسْتِشَ كَنِيدَا!

١٦٧ - «إِنَّا نَرَى الْكَثِيرَ مِنَ الْبَطْءِ يَسْبِحُ فِي الْمَاءِ الْبَارِدِ فِي الشَّتَاءِ، وَالإِسْلَانُ لَيْسَ كَذَلِكَ!»:

(١) ما بَسِيَارِي از اردکها را مَى يَابِيَمْ كَه در آب سَرَد زَمَسْتَانِ شَنَا مَى كَنِيدَا، در حَالِي كَه انسان چَنِينِ نَيِّسَتَا!

(٢) اردکهاي زِيادَى را مَى يَبِنِيَمْ كَه در سَرَمَايِ زَمَسْتَانِ در آب شَنَا مَى كَنِيدَا وَ حَالَ آنَكَه انسان چَنِينِ نَمَى باشَدَا!

(٣) ما بَسِيَارِي از اردکها را مَى يَبِنِيَمْ كَه در زَمَسْتَانِ در آب سَرَد شَنَا مَى كَنِيدَا، وَ حَالَ آنَكَه انسان اينِ چَنِينِ نَيِّسَتَا! ✓

(٤) اردکهاي زِيادَى را مَى يَابِيَمْ كَه در زَمَسْتَانِ سَرَد در آب شَنَا مَى كَنِيدَا، در حَالِي كَه انسان اينِ چَنِينِ نَمَى باشَدَا!

١٦٨ - «مَا مِنْ شَجَرَةٍ تُغْرِسُ إِلَّا وَلَهَا فَائِدَةٌ لِلنَّاسِ، إِذْنَ لَيْسَ غَرَسُ الْأَشْجَارِ بِسَبَبِ أَنَّهَا تُثْمَرُ فَقْطًا!»:

(١) آنچه از درخت کاشته مَى شود فَايِدَه اش برای مردم اسْتَ، ولَى عَلَتْ کاشتن درختان فقط بِهِرَه دادن آنها نَيِّسَتَا!

(٢) درخت فقط برای اين کاشته مَى شود كَه فَايِدَه بِخَشَى اسْتَ، لَذَا کاشتن درختان بِخَاطِرِ اينَكَه بِهِرَه بَدَهَنَد نَيِّسَتَا!

(٣) هِيج درختى نَيِّسَتَا كَه بَكَارِي مَگَر اينَكَه برای مردم فَايِدَه داشته باشَدَا، پَسْ عَلَتْ کاشتن درختان مَيَوهَ دادن شَان نَيِّسَتَا!

(٤) هِيج درختى نَيِّسَتَا كَه کاشته شود مَگَر اينَكَه برای مردم فَايِدَه اهَى داشته باشَدَا، بِنَابِرَاينِ کاشتن درختان فقط بِخَاطِرِ اينَكَه آنها مَيَوهَ مَى دَهَنَد نَيِّسَتَا! ✓

١٦٩ - «مَا أَسْرَعَ تَلْوُثَ الْهَوَاءِ فِي تَخْرِيبِ بَيْئُونَتَا إِنْ لَمْ يَتَحَقَّقَ التَّوازنُ فِيهَا، فَهُوَ مَهْدُّدٌ لِلْبَشَرِيَّةِ!»:

(١) اگر تعادل در محیط زیست محقق نشود چقدر آلودگی هوا برای خراب شدن محیط زیست ما سریع، و برای بشریت چقدر تهدید کننده مَى باشَدَا!

(٢) آلودگی هوا در خراب کردن محیط زیست ما چقدر سریع است اگر تعادل در محیط زیست محقق نشود، و این امر تهدید کننده بشریت است! ✓

(٣) برای خراب شدن محیط زیست ما آلودگی هوا بسیار سریع است و برای بشریت تهدید کننده است، اگر تعادل در آن محقق نشودا!

(٤) آلودگی هوا برای خراب کردن محیط زیست ما سریع نَيِّسَتَا اگر تعادل در آن محقق شود، و گرنه بشریت را تهدید مَى کندا

- ۱۷۰ - «کلن المزارع یُراقب امور المزرعة مراقبة ولكن الیومات كانت تتغذى على الأفراح، و هذه سنة الطبيعة!»:
- (۱) کشاورز مراقب امور مزرعه بود ولی تغذیه جغدها از جوجهها انجام می‌گرفت، و این قانون طبیعت بود!
  - (۲) مزرعه‌دار امور مزرعه را نگهبانی می‌کرد اما جغدها جوجهها را خورده بودند، و این سنت طبیعت بود!
  - (۳) مزرعه‌دار از کارهای مزرعه با دقت مراقبت می‌کرد ولی جغدها جوجهها را خورده بودند، و این قانون طبیعت است!
  - (۴) کشاورز کارهای مزرعه را بی‌گمان مراقبت می‌کرد ولی جغدها از جوجهها تغذیه می‌کردند، و این سنت طبیعت است! ✓

### ۱۷۱ - عین الخطأ:

- (۱) لِجَتَبْ أَيْ إِسَاءَةٍ، وَ هَذَا رِسَالَةُ الْإِسْلَامِ: مَا بَيْدَ أَنْ هُرَبِّيَ دُورِيَ كَنِيمَ، وَ أَيْنَ پَيَامُ اسْلَامِ اسْتَ!
- (۲) تَعَالَ لَتُؤكِّدُ عَلَى الْحُرْيَةِ وَ عَلَى التَّعَايُشِ معاً: بِيَا تَا بِرْ أَزَادِي وَ بِرْ هَمْزِيَسْتِي بَا يَكْدِيَّغَرْ تَأْكِيدَ كَنِيمَهَا
- (۳) كَلَّا بِمَا لَدِينَا فَرَحُونَ، فَلَهُذَا لَانْفَكَرْ بِالتَّعْبِيرِ: مَا بِهِ آنچَهُ هَسْتِيمُ خُوشَحالِيَمْ، لَذَا هَرَگَزْ بِهِ تَعْبِيرَ فَكَرْ نَمِيَ كَنِيمَ! ✓
- (۴) نَحْنُ خُمْسُ سَاكِنِيَ الْعَالَمِ، نَعِيشُ فَوْقَ هَذِهِ الْأَرْضِ: مَا يَكْ پِنْجَمُ سَاكِنَانِ جَهَانِ هَسْتِيمُ كَهْ رَوِيَ اِيْنَ زَمِينَ زَنْدَگَيِ مِيَ كَنِيمَا

### ۱۷۲ - عین الصحيح:

- (۱) تَوَتِّيَنَا هَذِهِ الْأَشْجَارُ الْخَضْرَةُ بِسَنَةٍ وَضَعَهَا اللَّهُ فِي الطَّبِيعَةِ، الشَّمَارُ الَّذِيَّدَةُ: اِيْنَ درختان سرسیز با قانونی که خدا در طبیعت قرار داده، به ما میوه‌های لذید می‌دهد!
- (۲) يَزَدَادُ اسْتَهْلَكُ الْبَنِيزِينَ بِسَبَبِ ذَهَابِ العَائِلَاتِ لِقَضَاءِ الْعُطَلَاتِ الْأَسْبُوعِيَّةِ: رَفْتَ خَانَوَادَهَا بِرَاهِي گذراندن تعطیلات آخر هفته سبب افزایش مصرف بنزین می‌شود!
- (۳) تُتَنَجَّبُ بَعْضُ الْأَضْوَاءِ مِنْ تَحْوِيلِ الطَّاقَةِ الْكِيمِيَاوِيَّةِ إِلَى الطَّاقَةِ الضُّوئِيَّةِ: بَعْضُ نُورَهَا بِرَاهِي تَبْدِيلِ انْرَوْيِ شیمیائی، انْرَوْیِ نُورِی تولید می‌کنند!
- (۴) تَسْتَخَدُمُ الدَّلَافِينُ أَمْوَاجًا صُوتِيَّةً لِلتَّعْرُفِ عَلَى مَحَلِّ الْأَجْسَامِ: دَلْفِينَهَا امْوَاجُ صُوتِيَّ رَا بَكَارِ مِيَ برند تا محلِ اجسام شناسی شود!

### ۱۷۳ - «کشاورزان از چاه روستا آبی استخراج کردند»:

- (۱) استخراج الفلاحون ماء من بئر القرية. ✓
- (۲) استخراج هؤلاء الفلاحون ماء من بئر القرية.
- (۳) استخرجو الفلاحون ماء من البئر في قرية.
- (۴) استخرجو هؤلاء الفلاحون الماء من بئر في القرية.

### ۱۷۴ - عین غير المناسب عن المفهوم: «إن النفس لأمارة بالسوء»

- (۱) ای شهان کشتیم ما خصم برون
- (۲) نفس بی علم هیچ توانست ✓
- (۳) مادر بتها بت نفس شمامست
- (۴) دشمن تو نفس توست خوار کن او را

## ■ ■ عين الخطأ في الإعراب و التحليل الصرفى (١٧٥ - ١٧٧)

١٧٥ - «إن الله لذو فضل على الناس ولكن أكثر الناس لا يشكرون»:

- (١) الله: لفظ الجلالة - اسم - معرفة ( علم ) / اسم «إن» المثبتة بالفعل، و خبره «على الناس» ✓
- (٢) أكثر: اسم - مفرد مذكر - اسم تفضيل ( مصدر فعله: كثرة ) / اسم «لكن» و منصوب
- (٣) فضل: اسم - مفرد مذكر - نكرة - معرب / مضارف إليه و مجرور، و المضاف: ذو
- (٤) يشكرون: فعل مضارع - متعد - معلوم / فعل و فاعل، و الجملة فعلية و خبر «لكن»

١٧٦ - «أصبح الشاتم نادماً من عمله القبيح»:

- (١) عمل: اسم - مفرد مذكر - معرب / مجرور بحرف الجر ؟ من عمل: جار و مجرور
- (٢) أصبح: فعل ماضٍ - مزيد ثلاثي ( من باب إفعال ) / فعل من الأفعال الناقصة اسمه «الشاتم»
- (٣) الشاتم: مفرد مذكر - اسم فاعل ( حروفه الأصلية: ش م ت ) - مبني / اسم «أصبح» و مرفوع ✓
- (٤) نادماً: مفرد مذكر - اسم فاعل ( حروفه الأصلية: ن د م ) - نكرة / خبر «أصبح» و منصوب

١٧٧ - «الطلاب المؤذبون محترمون عند المعلمين»:

- (١) محترمون: اسم - اسم مفعول ( فعله: «احترم» من باب افعال ) - نكرة - معرب / خبر و مرفوع بالواو
- (٢) الطلاب: اسم - جمع مكسر أو تكسير ( مفرده: طالب، مذكر ) - اسم فاعل - معرف بالـ / مبتدأ و مرفوع، و الجملة اسمية
- (٣) المعلمين: جمع سالم للمذكر - اسم فاعل ( فعله: «علم» من باب تفعيل ) - معرف بالـ - معرب / مضارف إليه و مجرور بالياء
- (٤) المؤذبون: جمع سالم للمذكر - اسم مفعول ( فعله: «أدب» من باب تفعيل ) / صفة و مرفوع بالواو بالتباعية للموصوف «الطالب» ✓

## ■ ■ عين المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (١٧٨-١٨٥)

١٧٨ - عين الخطأ في ضبط حركات الحروف:

- (١) إن بعض الطيور والحيوانات تعرف بغير زيتها الأعشاب الطبية.
- (٢) لسان القطة سلاح طبى لأنها مملوء بعديد ثقرز سائلاً مطهراً. ✓
- (٣) قرر المزارع الحفاظ على الأفراح و السماح للبومات بدخول مزرعته.
- (٤) كان المشتري متزدداً في شراء البضاعة، ولكن البائع عازم على بيعها.

١٧٩ - عین معنی حرف اللام يختلف عن الباقي في فعل «لتنبه»:

- ١) إن نقصد أن نسبح في الماء فلنتبه إلى عمقه! ✓ ٢) تكلم أبي معنا لتنبه إلى الخطرات التي أمامنا!
- ٣) لتنبه حتى نشاهد جمال الطبيعة في كل شيء! ٤) إن الامتحانات قريبة فلنتبه إلى فرصنا القليلة!

١٨٠ - عین «ما» شرطية (في المعنى):

- ١) ما تنتخب من هذه الكتب فهي مفيدة لك!

- ٢) ما أرضي الآباء والأمهات إلا سعادة أولادهم!

- ٣) ما من عالم يعلم بعلمه إلا و هو يرى الخير في نتيجة عمله!

- ٤) ما هو عمل التلميذ الذي لا يدرس بعد إعلان نتائج الامتحانات!

١٨١ - عین الخطأ (عن العدد والمعدود):

- ١) إن تطلب أن تشاهد نتيجة عملك في عشر سنوات فاغرس الشجرة،

- ٢) وإذا ترید أن تصل إلى نتيجة أسرع مثلاً في سنة واحدة فازرع القمح،

- ٣) وإن تعزم تربية إنسان فانتظر إلى أكثر من تسعة و تسعين عاماً،

- ٤) وإذا ترید أن تدخل الجامعة فعليك أن تدرس اثنين عشرة سنوات! ✓

١٨٢ - عین ما فيه أسماء مرفوعة أكثر:

- ١) حافظ الأولاد المؤذبون على احترام الكبار لأنّ هذا العمل مقدس.

- ٢) قد تشاهد في البحر مصابيح منورة وألوان هذه المصابيح متعددة. ✓

- ٣) كان الحوت الأزرق أكبر الكائنات الحية في العالم.

- ٤) هذه صفات يحبها المؤمنون باحثين عنها.

١٨٣ - عین خبر الحروف المشبهة بالفعل فعل:

- ١) لعل العالم الذي أنتظره و تكلمت عنه، محبوب لك أيضاً!

- ٢) لا تأسوا من رحمة الله، إنها قريبة من المحسنين!

- ٣) أكرم أصدقاءك، كأنهم جناحك الذي به تطير!

- ٤) ليت إطعام مساكيتنا يكون مما نحن نأكل! ✓

١٨٤ - عین ما فيه الحصر (في المعنى):

- ١) لا يحسن إلينا أحد إلا الذي يحسن إليه!

- ٢) لا تأكل اليومات في المزرعة غذاء إلا الفران!

- ٣) لا تسبب الأمطار الحمضية إلا التلوث في الهواء! ✓

- ٤) لا يرى المشائم شيئاً في كل فرصة إلا الصعوبة!

١٨٥ - عین ما فيه المنادي:

- ١) ولدي أجعل هدفاً مهمًا في حياتك اليومية! ✓ ٢) الأولاد المؤذبون حافظوا على نظافة الطبيعة!

- ٣) ربنا يُعين عباده في جميع أمورهم كل الأيام! ٤) إلهي هو الذي يُحِب دعواتي وإن تكون كثيرة!